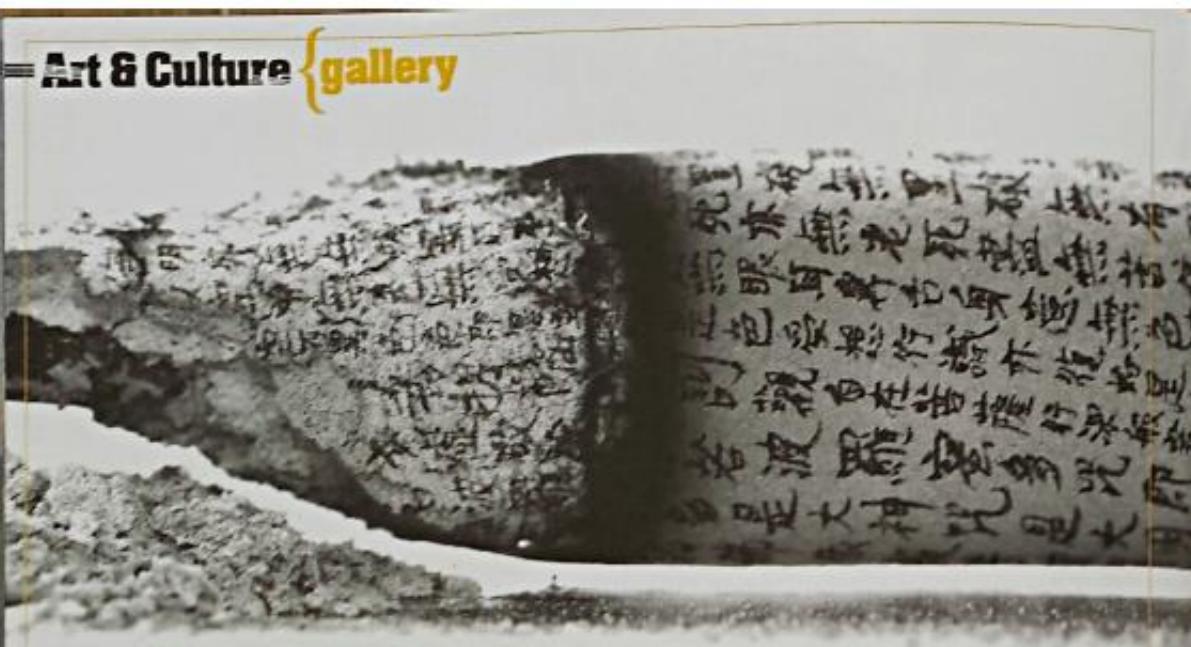


2013年8月

CUP Magazine

"東方美學之所以迷人"



## 東方美學之所以迷人

中華文化藝術的真秘，彷彿與生俱來就賦予了一種高傲的氣派，藝術家超然地把作品美態呈現於人前，一幅山水畫、一撇書法、一對對聯，就是泰然自若地等待知音人。站在擁有東方魅力的藝術品面前，欣賞作品蘊含的各種意境，姑勿論你猜對了藝術家的心思與否，那種只屬於你與作品之間的交流也夠令人沉醉一番吧。

text 余暉 photo Edouard Malingu Gallery

### 感性與邏輯的交匯點

此等迷人的東方美學，正造就了兩位台灣藝術家蔡佳穎和吳季達名為「交匯點」的雙人展覽。是次與 Edouard Malingu Gallery攜手合作的展覽中呈現出他們一系列的新作，從作品中不難感受到作品深受中國傳統文化和東方哲學影響。兩位出生於八十年代初的台灣藝術家，當時正經歷巨大政治改革和快速經濟增長的時期，受日本和中國的影響，以及源自太平洋群島的本地土著部落，這些複雜的歷史背景下造就一個獨特文化。縱使他們各自在西方與台灣本地接受教育，但深受中國傳統文化的影響讓他們的東方式美學作品成為了互相之間的交匯點。但兩

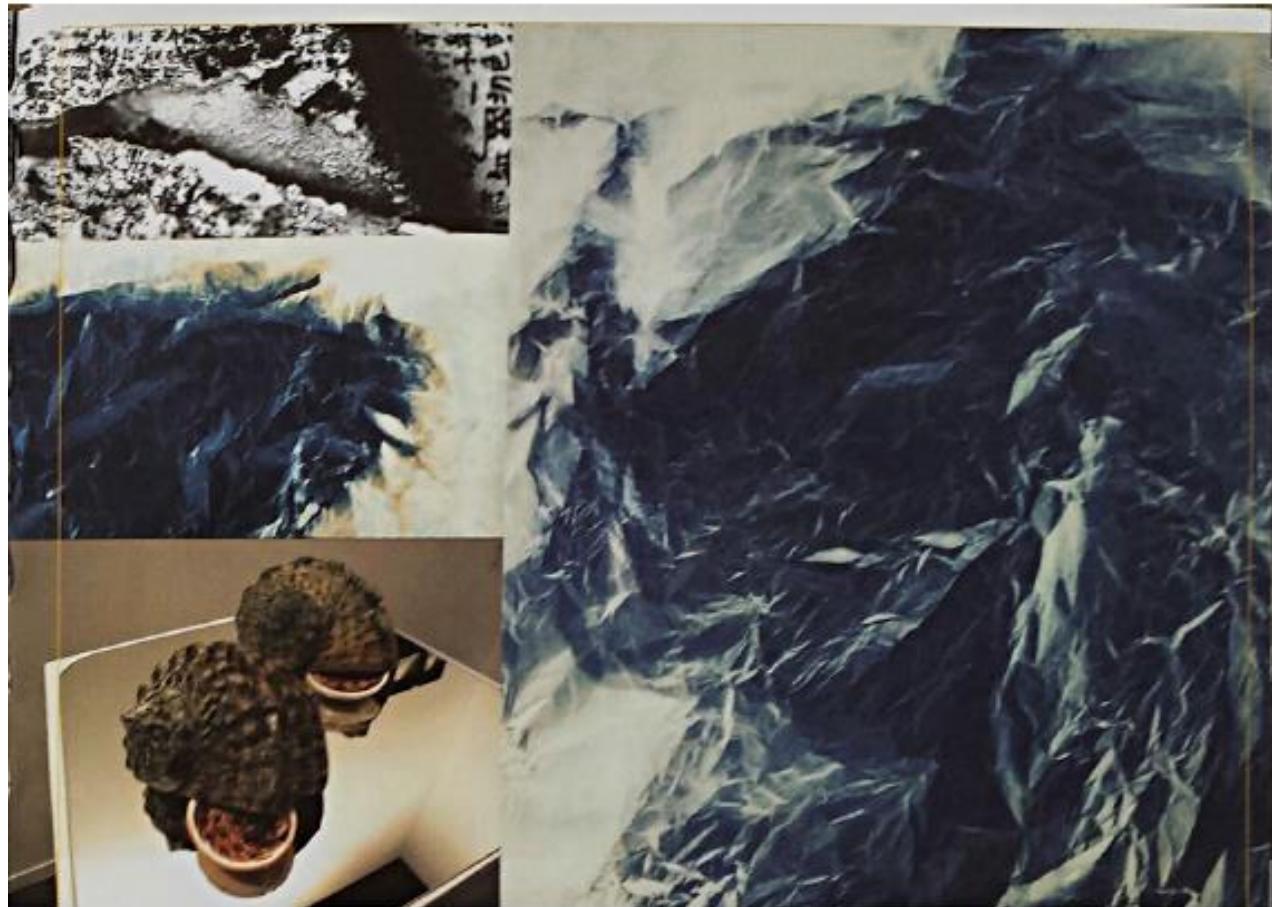
者的作品卻有著完全相反的創作形態，蔡佳穎以感性透真心靈感受，而吳季達則以邏輯性的技術呈現如中國山水畫的作品。就是這截然不同的創作才讓這次展覽變得更有意思。

### 神秘的圖騰

觀看蔡佳穎的作品，濃濃的神秘感一涌而出，或許是作品選材的因由吧。那神秘的般若波羅蜜多心經和檀香，早就讓人肅穆而立。展覽中，蔡佳穎的「香咒」靈根原來是來自香港歷史，她於香港中環皇后大道西取得一大塊的檀香，在檀香上用中國書法刻上「般若波羅蜜多心經」，而在她的童年記憶中，心經是開創性的佛

教經文。藝術家把刻寫了心經的香炷燃點起來，並放在一面映照著天空的鏡子之上，以為為這個城市之奉獻品。此項目旨在喚發那神聖莊嚴的文字背後，其精神意義為人們所帶來的片刻冥想，而香柱的外在面貌則因燃燒而逐步將文字轉化成灰燼和煙霧，叫這城市引以為傲的天際彷彿像從鏡子中顯露出來。透過藝術作品，從精神與心靈上所發出的感受隨著每個人的經歷而各有不同，於筆者而言，就來著一份異常平靜的感覺。

展覽上另一藝術家吳季達則善用當代媒材改造圖像，以理性創作反映我們對物理和自然世界的看法。作品通過探索未知或已知的材料和技術可能性，從而不斷



挑戰自我。他的「篆法習作系列」運用了一九世紀發明的古老影像沖印技術「藍晒法」，本應用在傳統的中國山水畫。將墨光材料塗在宣紙上，並陽光下曝曬，經水洗後讓紙張的皺摺紋理顯像，結果呈現如中國山水畫山巒峻壁的美景。由於不能準確控制冷色調紙在曝曬下的結果，僅揮斥對審美的認識，創建一個既不是畫又不是照片的圖像，而它可能同時成為兩者。作品常常亂換時空、光、視覺感知和記憶的鏈接，圖像創造在錯覺與現實之間，或許東方美學之美就是那份在神秘國度裡遊走的不真實感吧。C

#### 華住藏

一九八〇年生於台灣台北。目前在巴黎和台北居住及工作。積極參與各種不同媒體參與政治、表演行為的實踐。華的創作主題圍繞環境議題和生命節奏，在作品中融入了她對地理、社會和心靈問題的關注和看法，具有強烈的個人情緒。

#### 吳季璁

一九八一年生於台灣台北。目前在台北居住。他的作品以影像形式為主，思考影像的本質，透過不同媒體包括攝影、錄像、裝置藝術表現他對當代世界的感受和想像。

1	2	3
4	5	

- 1 Incense Mantra II / 華住藏 (in collaboration with Tsering Tashi Gyeltshang) Photograph, 66 x 150 cm, 2013
- 2 Incense Mantra III / 華住藏 (in collaboration with Tsering Tashi Gyeltshang) Photograph, 66 x 150 cm, 2013
- 3 Wrinkled-Texture / 吳季璁 / 練江習作之五 / 68 cm X 53 cm / Photography Cyanotype Paper 2012
- 4 A Dedication to the Victims of the Tsunamis of March 11, 2011 - Turbo Marmoratus, 2013 / Writing on a pair of shelves 15x20cm each
- 5 Wrinkled Texture / 吳季璁 / 152 x 112 cm, Photograph, cyanotype, rice paper\_press / 2013

#### 「交匯點」雙人展覽

date 由即日起至 8 月 17 日

venue Edouard Malingue Gallery 中環皇后大道中 8 號 1 樓

*info*

"Cup Magazine" (p. 46-47), August 2013

047  
CUP August 2013

2013 年

太陽報

"心經香頌 山水藍調"

\*sun Culture E10

# Art Explorers

## 心經香頌 山水藍調

文：Laddy Wong

坐言起行，香港某組合講得出做得到「哪裏有舞台，哪裏都可以發聲」這句標語宣言。人生如音樂，舞台在哪儿、結構如何，完全可以由自己決定。

兩位在國際藝術界分別取得超卓表現的 80 後台灣藝術家，融合中西藝術手法和概念，並將中國文化和東方哲學，以不同形式解讀和保存下來。在香港剛舉行的展覽中，蔡佳威在香爐上寫上佛家心經，宣示生命無常堅守隨緣；吳季璁以「皴法習作系列」運用沖印技術「藍晒法」為傳統山水畫作出變奏。從來都由自己尋覓探索的舞台，站起來才最昂然。



### 都市無常

蔡佳威出身台灣名門望族，年輕有才，對生命卻有著超越年齡和世家的豁然領會，尤其表現在其最負盛名的「心經」系列。系列首作於 2005 年首次在巴黎展出後，引起歐洲藝術界廣泛注目。是次特地為香港展覽創作《香火》系列，於香港中環皇后大道西取得一支的一米長、直徑釐米半的粗鐵棒燒成 8cm 的樁香柱上，以中國書法寫上「般若波羅蜜多心經」，然後把香柱燃點起來。並放在一直映照天空的鏡子之上，以作為這個城市之參觀品；以映像（與 Tsing Tashi Gyathang 聯合創作）－攝影等手法，表達心經中人生與城市無盡變化的道理。「我為了這次展览求港搜集資料，偶然經過香火鼎盛的文武廟，看見那些非常粗大的檀香，我在台灣都沒有看過，覺得這是香港獨特的文化，開始搜集一些香港的歷史來。」

### 變幻自在

香烟氣從容平靜的藝術家，講述她與心經的緣：「心經是我在台灣從小就會背誦的經文。小時候不期所遇，長大後漸漸在生活中領會比較多，主要還是關於『無常』概念。」更下色相迷人也好，他日可能消逝，衆所選擇的材料：豆腐、冰塊、鮮花、香煙等，都不彷彿持貳久的，香煙點燃轉瞬成灰，意味生命、物事和環境都在變化，這正是她作品的主題。「我都數不清來香港幾次了，香港是一個非常國際化的城市，但也是無常的。我們看見香港是非常繁榮的城市，但是一切其實是不斷在改變，所以不費太執著物質。」

### About Charwei Tsai 蔡佳威

蔡佳威 1980 生於台北，2002 年於美國羅德島設計學院畢業，取得工業設計、美術與建築史碩士學位。2005 年，蔡佳威在巴黎卡地亞基金會年輕藝術家聚覽中首次呈與自己的心經作品，作品大受讚賞，此後參與首個包括 2006 年新加坡雙年展、2008 年法國蘭比皮藝術中心的「聖諾」、2009 年澳洲《亞太三年展》、2013 年中國上海「上海雙年展」等。



「香火 IV」(映像作品，與 Tsing Tashi Gyathang 聯合創作)，2013



「皴法習作之五」，2013

### INFORMATION

《交脈點》蔡佳威、吳季璁雙人展  
Date\_ Now Until Aug 17 (Mon-Sat)  
Time\_ 10:00am-7:00pm  
Venue\_ 馬凌畫廊  
[中環皇后大道中 8 號 1 樓]  
Enquiry\_ 2810 0317

### 科技與水墨

藝術顛覆生活。大部分都市人離不開 Facebook、WhatsApp 及各種電子媒介科技，吳季璁把這些新科技統化為作品畫面，數年前在伊通公園的光影作品「水晶城市」，水晶投射代表了在網絡世界看不見的朋友，明明跟對方溝通，卻又互相看不见，似有虛無的存在微妙感覺，把網絡生活理性化為感性，大受好評。之後他陸續探討材料和技術的可塑性，是次作為香港匯豐主辦的「皴法習作系列」，運用 19 世紀發明的影像沖印技術「藍晒法」，將感光材料塗在宣紙上，放在陽光下暴曬，化學作用讓宣紙變黑，再經水洗程序，待乾透後，紙張的紋理形態中國山水畫中難得現象。『我是從攝影和繪畫上兩個方向去想，創建一個既不是畫又不是照片的圖像，而它可說同時成為兩者；另外又可以更新的科技生活與傳承中國畫概念融合起來。』

### 新舊與共融

不僅跨越科技潮流與藝術，還把中國傳統藝術與西方科技創匯共和。吳季璁強調很多人以為全球化大趨勢下，令人一下子容易放棄某些地域性傳統的東西，這些獨特的地地道文化。可是，一旦放棄了就沒法活躍的！「我想追求的，反而是想找一個中西、傳統文化藝術的共融點或平衡，然後學繫起匯起來，因為這都是我人生的部分，這才是生存和生活的狀態。」

### About Wu Chi-tsung 吳季璁

吳季璁 1981 生於台北。2003 年獲「台北美術獎」首獎，2004 年台北藝術大學藝術學士學位，2006 年入圍「英國世界藝術獎」(Artes Mundi Prize)，2013 年於波蘭 WRO 探體藝術雙年展獲得「WRO 國際評審團大獎」。2009 年分別於伊通公園畫廊及其收藏館 (Chi-Wen Gallery) 發表兩次個展《水晶城市》及《小品》，2012 年於 TKG+ 藝畫廊舉行《吳季璁個展》。



FLASHON

#137

:/Next Focus

2013/07/18



《Zu & Pi》  
(繪本)

Author/Artist  
縮寫五月  
Publishing  
Company  
集思出版  
有限公司

2013年7月16日

星島副刊

"檀香木上的心經"

E7 二〇一三年七月十六日 星期二  
星島副刊 FEATURES SINGTAO DAILY

# 檀香木上的心經



■台灣藝術家蔡佳欣。

眼前的黑白錄像作品是「八十後」台灣藝術家蔡佳欣在香港個展作品的一部分，記錄了她在香港海旁焚燒一塊寫有佛號《般若波羅蜜多心經》經文的檀香木的过程。另外有四張黑白照片，整理作品名為《香咒》，是蔡佳欣與西藏電影製片人Tsering Tashi Gyalkhang于創作，以香港沿海旁高樓大廈為背景，把身上心經燒成木炭燒掉。有一種和城市有關的感覺，旨在開發神聖莊嚴文字背後，其精神意義為人們帶來片刻冥想。

## 創作融入展覽環境

蔡佳欣選擇於國際藝術界的時間不到十年，但《心經》幾乎已經成爲她的標誌。曾經多次在不同的作品上以中國書法書寫《心經》，書寫過，書寫過照片，甚至墨盒，以她的年齡及多年在歐美學習的資歷，佛教的影響卻如此強烈，讓人頗感驚訝。「我家里有不少佛教和道教的書籍，但我們都稱不上是佛教徒。我現在很小就可以背誦《心經》，小時候當然無法體會經文的深義，長大後才慢慢了解到何謂無常，就覺得世上任何事情都不是永恆不變的。不用被分執着，《心經》對我的影響很大。」

蔡佳欣早年在美國學習，曾加入藝術工作室，雖因並非入選二〇〇五年半地亞基金會六十位藝術家聯展，因而創辦了一本當代藝術半年刊《Closely Dated》，所有文章都是藝術家本人執筆，並沒有評論和訪問。「很多時候都由藝術家解釋了一些事情，但離遠出來的卻不一樣。所以我希望由藝術家本人發聲。」

卡地亞基金會是蔡佳欣一個「出道」的契機，其後她參照多個國際獎項，包括二〇〇六年新加坡雙年展，作品均以《心經》為核心，表現手作與創作過程的大多在當地取材，現場製作。「我不是一個在工作室工作的藝術家，我接受

了一個項目後會在當地考察，用當地的材料，融入真實的環境。為了這次香港的展覽，有一天我跑到上環的文武廟，開始了焚香味，於是想起附贈香，就在附近買了一塊檀香木。本來我嘗試在亞洲藝術中心駐地創作，但當日天氣不好。後來改到九龍的赤柱，天氣和位置十分適合，順利完成了作品。我的創作基本是我對環境的感受與反應。像新加坡雙年展籌備期間，我在一所寺廟裏創作，把經文寫在牆壁上。當時有很多人到寺廟參觀，剛好遇到我在創作，但其實這並非在創作的計畫之中，因此形容我是在行偽藝術家，我不太贊同。」

## 領悟世事本該如此

蔡佳欣形容她的西藏合作夥伴是對她影響最大的人之一，並計畫與他合作下一個項目。「台灣有一個小島叫蘭嶼，在上世紀八十年代政府在當地興建了核能廢料處理中心，但設備非常落後，基本上不能夠有有害物質處理。因為工程以政府屬下的電力公司名義進行，所以島上居民一直不知核設施的真正用途。兩多來年以來政府為了安撫島上居民，於是免費供電。居民當然樂於接受，以至家家戶戶都裝上了與環境不搭的大型家庭電器。我在島上參觀的時候，感覺非常強烈：台灣在世界上不就是一個小島，而蘭嶼是屬於這個小島一個更小的島嶼。然而，它面對的問題卻是如此深廣，與全球其他面對環境污染、健康與旅遊等問題。我打算拍攝一部關於島上情況和居民生活的電影。」

任何物件都有歲歲和毀滅的一天，把《心經》寫在上面，讓經文與物件共存共生。觀看徵文上的經文慢慢焚燒，第人有一種不捨，同時有一種釋放。生命本來就是苦而短暫。花開花落彈指之間，多少人能參透其中之無常？我們也許就在刹那間得到一瞬間靜。領悟此事本該如此，也不過如此。」

■ 檀香木上的心經  
香氣裏，木上的經文逐漸地被火吞噬，灰燼夾着香氣上升，對岸的繁華盛世慢慢隱沒於煙灰之後，然後又隨着風吹霧散重現眼前。一切受想行識，緣起緣滅，只餘下釋迦禮香昧，彷彿穿越藝術家的鏡頭，頌出一段香咒。

文／林曉雲 www.singtao.com.hk/lxy



■香咒1。



■香咒2。



■香咒3。



■香咒4。

## Info 《交匯點》

日期：即日至8月17日

地點：英凌畫廊

中環皇后大道中8號1樓

查詢：2810 0317

## 滿載創作熱情和意圖

在租金高昂的中環，有法國人Edouard Malingue以自己名字開了Edouard Malingue Gallery（馬凌畫廊），在大家都追捧大陸藝術家時，反其道而行，為台灣兩位年輕藝術家蔡佳威和吳季璁舉辦雙人展《交匯點》。

撰文・孫曉瀅 | 圖片提供・馬凌畫廊



吳季璁《萬物的微觀》  
巴黎歷史攝影店idem為她出版的書  
21 x 30釐米、墨270克、2012



Tube Mammothia  
《封禪船上寫心經》  
15 x 20釐米、2013

蔡佳威《垂柳》  
Tsering Tashi Gyalthang聯手創作 黑白圖片  
66 x 150釐米、2013

蔡佳威・攝影與錄像

吳季璁・理性造像創作

織法著作之五  
攝影・吳季璁、宣紙  
53 x 68釐米、2012



織法著作之十  
攝影・吳季璁、宣紙  
152 x 112釐米、2013



織法著作之十四  
攝影・吳季璁、宣紙  
134 x 42釐米、2012

# ART

《交匯點》  
時間：即日至8月17日  
地點：香港中環皇后大道中9號1樓 馬凌畫廊  
電話：2810 0317  
網址：[www.edouardmalingue.com](http://www.edouardmalingue.com)

### 舉辦台灣新人聯展

我問他為何會人棄我取，肯為台灣一男一女年輕藝術家辦聯展。他說：「正因為大陸藝術家火紅，才是推介台灣新人的時候。這樣我的畫才顯得更有價值和意義。」在黃家灘未動拍賣藝術家主導時，他的畫面已主動出擊。他繼續說：「市場上總有客人對下一波藝術家有興趣。我為蔡佳威與吳季璁雙人展，確實吸引人注意。事實上，已有買家留意他們。」

我又問他怎樣發掘這兩位新人。他說，他長期到處看畫，與策展人接觸。策展人

李晏祺介紹他認識蔡佳威和吳季璁。他們經過詳談，大家互相理解之後，展覽便在香港開成。

蔡佳威和吳季璁均出生在80年代初，葉在法國學藝，而吳則在台灣本地就讀。而他們作品均深具中國傳統文化和東方哲學本質，兩人有共同美學內涵，正好讓兩人交匯，於是兩人合展很適當。

蔡佳威寫了經文的檀香，因燃燒而逐步化成灰燼和煙霧；而香港城市天際亦慢慢從鏡子中顯露出來。有趣的是，在檀香灰燼仍殘文字痕跡。

蔡佳威今回展出「香咒」，包括四張照片和一段影片，乃與西藏電影製片人Tsiring Tashi Gyalthang聯手創作。她來

到香港，於皇后大道西取得一大枝檀香，在其上寫了《般若波羅蜜多心經》經文。她把枝檀香放在一個位置，背景是香港市區遠景，然後燃點著該枝檀香，並在旁邊放一面鏡子對著天空。蔡佳威用攝影機和錄像機，紀錄該枝檀香整個燃燒過程。

蔡佳威寫了經文的檀香，因燃燒而逐步化成灰燼和煙霧；而香港城市天際亦慢慢從鏡子中顯露出來。有趣的是，在檀香灰燼仍殘文字痕跡。

香港畫廊甚少展覽攝影作品，馬凌畫廊今回卻展了，而蔡佳威的四張燒香圖確

實特別，給我震撼。她另一作品是在貝殼上寫《心經》，亦可觀。

蔡佳威今回也展出巴黎歷史版畫店idem為她出版的《遭遇光與沉寂的朝聖》。該本小書前半部是蔡寫的虛構短故事，關於通過冥想去朝聖；後半部分則是她一系列精選作品，包括「Mushroom Mantra」、「Sky Mantra」、「Circle」和「Ah」。

### 理性造像創作

與蔡佳威相反，吳季璁的創作卻十分之理性。他善用當代材料來造圖像。吳的

核心作品採用各種材料和不同技術的可能性。他的「織法習作系列」，應用十九世紀攝影沖印技術「藍曬法」，應用在傳統山水畫裡。他將感光液塗在畫紙上，然後放在陽光下曝曬，再經水洗等多種程序，讓紙張顯出斷續紋理，結果呈現如中國山水畫山巒絕壁的美觀。

由於會使用感光液，他使他的作品有攝影成份，其實那與攝影機無關。感光液塗在畫紙上經過曝曬，結果完全不能控制，因此，他每次創作那些既不是畫、又不是照片的圖像，都會是一次挑戰。

不用毛筆來創作水墨作品，早在40年前，劉麗松便在台北大力鼓吹。之後，劉氏來香港中文大學擔任藝術系系主任數十年，亦帶動香港創出各種各樣造水墨藝術新方法，例如抓、拓、印、浸、洗、染等等。然而像吳季璁那樣利用太陽照在紙上感光液的畫紙，這種造像手法，卻少人採用。我問吳季璁，他這樣作畫，成功率有多少。他說不定，做數十次才找到一張可救出他想要的作品。他也確實勇荷心，這麼多嘗試才造就一件作品，足可以表明他創作的熱情和意圖。MH

2013年7月11日

Flash on

“心經香頌 山水藍調”

CULTURE CLUB

由 Ladly Wong (photo Michael Wong)



### 蔡佳葳 CHARME TSAI

新亞1990年生於台灣，2002年於美國羅馬尼亞對外關係大學；對錄三重國立藝術學院碩士學位。2002年於法國巴黎美術學院；2003年於巴黎高等師範學院碩士學位。2003年於法國巴黎美術學院；2005年於巴黎美術學院碩士學位。2005年於法國巴黎美術學院碩士學位。2006年於法國巴黎美術學院碩士學位。2008年於法國巴黎美術學院碩士學位。2009年於法國巴黎美術學院碩士學位。2010年於法國巴黎美術學院碩士學位。2011年於法國巴黎美術學院碩士學位。2012年於法國巴黎美術學院碩士學位。2013年於法國巴黎美術學院碩士學位。

《天機》、《佳葳·與季雙人展》

Date: Now until 17 June (Mon-Sat)

Time: 10am-6pm

Venue: 佐敦加路19號莫拉比大廈6字樓

Enquiry: 852 3511 0317



### 吳季璁 WU JIZHOU

新亞1991年生於台灣，2002年於法國巴黎美術學院碩士學位。2003年於法國巴黎美術學院碩士學位。2005年於法國巴黎美術學院碩士學位。2006年於法國巴黎美術學院碩士學位。2007年於法國巴黎美術學院碩士學位。2008年於法國巴黎美術學院碩士學位。2009年於法國巴黎美術學院碩士學位。2010年於法國巴黎美術學院碩士學位。2011年於法國巴黎美術學院碩士學位。2012年於法國巴黎美術學院碩士學位。2013年於法國巴黎美術學院碩士學位。

《天機》、《佳葳·與季雙人展》

Date: Now until 17 June (Mon-Sat)

Time: 10am-6pm

Venue: 佐敦加路19號莫拉比大廈6字樓

Enquiry: 852 3511 0317

都市無常

蔡佳葳出身台灣門庭望族，年輕有才，卻對人生有著超越利害的延宕迴轉。尤其表現在其鼎鼎有名的「心經」系列。系列首作於05年首次在巴黎展出，受到歐洲藝術廣泛注目，引起極大回響。是次特地為香港畫廊作出《青火》系列，於香港中環望江南大酒店所得的一片火，直徑僅足來應接超過8cm，就用手指了一根根大圓形的橫脊上，以中國書法寫上：「般若波羅蜜多心經」，然後把青火燃點起來。縱若波羅蜜多心經上，音樂舞台和戲劇場景的鏡子之上，以作為這個城市之參禪。《以始食（與Tseing Tsai Gyathang聯合作）》。戲劇等式，表達心中的人生與城市無盡變化的道理。」就為了這次展覽香港收集資料，偶然經過香港恭賀的文武廟，看見那些非常巨大的龍柱，我仔細都沒有看錯，覺得這是香港獨特的文化，開始搜集一些香港的歷史文字。」

變幻自在

看蔡佳葳從容平靜的藝術家，講述她與心經的確「心經是想要小在台灣時就會背誦的經文，小時就不明所以，後來漸漸在生活中領會比較多，主要是因為『無我』概念，才明白人也好，也只可說物，萬物所選擇的材料：豆腐、人體、鮮花、香燭等，都不能維持太久的，要能夠世事如灰，事物和環境都在變化，這就是她的作品的主題。慶祝是香港的她，觀察這個繁榮都市，每分每秒在改變，「我喜歡不滿足地去香港旅行了，我有旅人朋友在香港居住，我也喜歡在這兒購物，香港是一個非常國際化的城市，但也是無常的，我們看是香港是座非常繁華的城市，但是一切其實是不斷改變，所以才帶給我很多興奮。」

# ART EXPLORERS 心經香頌 山水藍調



科技與水晶

藝術家生活：大部分都步入狂魔，不得不開facebook、Whatsapp及各種電子媒介裡，吳季璁卻是個和科技化無作品關係，藝術在伊能彌爾的電影作品「水晶城市」，水晶絕對代表了在網絡世界裡不凡的別緻，明顯跟對方溝通，兩者互相碰撞不一樣有價值的否在微電影裡，把網路當成理性化為感性，大受好評。之後杜廣森及林曉楓主導的「紙活製作系列」運用沖印技術「藍晒法」為傳統山水畫作出變奏。從不是受攝影和繪畫上兩派互占去，創造一個既不是受攝影和繪畫的圖像，又可能因特成為前者；另外又可以將新的科學生活傳承中擴大觀點，並非只是藝術作品在宣傳上，拍攝光下簡單的30分鐘至2小時，化學作用讓宣傳變奏，再經水洗過程，期間吳季璁修工雕刻，待乾透後研起作品，紙張是被賦予中國山水畫中難以被破壞的專業，「紙活」不是紙影，而是紙上畫出來的方法，宣傳用另一種角度去理解。

新舊與共融

不過邱昌浩擅長刻銅版，便是中國傳統藝術和西方科技接觸共融，吳季璁深諳很多人文科學 globalization 大趨勢下，今一下子世界各民族在地文化傳統的東西，這些屬於地圖文化，「一旦放棄了就沒法追回」，「我想追求的，因而是堅持一個東西，傳統文化藝術的共融點或平衡，然後慢慢融合起來，因為這是貫穿生命的部分，這才是生存和生活的狀態。」最初董壽平即如此教導，這是幼時年齡都大人都要反覆的課題。

2013年7月10日

大公報

"吳季璁蔡佳葳聯展近作"

## B22 文化

責任編輯：王錦科  
美術編輯：田惠君

大公報

二〇一三年七月十日 星期三



羅

▲觀眾在展覽現場欣賞作品 本報攝

【本報訊】記者黃寶儀廣州報道：「始，遠意羅一平山水作品展」正在廣州藝術博物院展出，集中展示了廣東美術館長、廣東省美術家協會副主席羅一平近年來藝術實踐的成果，一百三十多件展出作品涵蓋巨幅山水畫、小品山水、扇面與書法等不同題材。

羅一平更為人熟悉的是他在當代中國美術界的美術史學者和藝術管理者的身份。作為廣東美術館長的羅一平，常常在不同城市之間進行文化穿越，常常被行政事務纏身，使他遠離山水，更遠離他作品中的文人心境。然而，正是這種遠離，更激發了他對於山水畫傳統精神的嚮往。

嶺南山水畫大多以雄奇著見長。這種雄奇蒼茫，一方面體現在嶺南現當代山水畫大師名家多喜描繪崇山峻嶺、以寄幻變化的岫巒峰雲表現山川狹谷的雄偉壯闊，另一方面則體現在從高劍父到黎雄才、關山月等嶺南畫派的山水畫家，莫不以北宋剛健蒼勁的筆墨來深化自然境界，從而表達精神山水的雄健志趣。羅一平的山水畫則多用水法與墨法，並以筆墨華滋、鬱然渾秀的特徵而顯現出與嶺南山水畫派不同的藝術風貌。在羅一平的畫中，更容易感到一種「北派的山勢，南方的情懷」。

羅一平說，他更傾向於「山水要有文人的氣息，這種人文氣息不是做出來的。多領域的知識經驗讓羅一平對作品的創作更有宏觀把握」。

在考慮一張作品的時候，或者在吸收一個畫家、一個流派、一個時代的語言元素時，羅一平不會僅限於某一家，而是會很快地在這一家中或那一派中找到要吸收的、與其心性相融合的東西。他的山水畫其實吸收了很多元素，就現代畫家而言，就有黃賓虹、陸繼少、李可染、傅抱石、賴少其等人的筆墨元素；吸收古人文主要是元人的筆墨與宋人的丘壑。這就體現了羅一平多領域知識經驗的統籌能力，也讓羅一平可以避免過早地形成一個固定的模式。展覽至本月十一日結束。

# 吳季璁蔡佳葳聯展近作

【本報訊】實習記者劉毅報道：人有的時候會因為不可猜知的未來而迷惘，但對於蔡佳葳、吳季璁來說，創作過程中不可預知的下一秒卻有可能收穫驚喜。近期二人正是將他們創作過程中發現的驚喜展現在公眾面前。

「交匯點——台澳新晉藝術家蔡佳葳、吳季璁個人展」正於中環馬凌畫廊舉行。是次展出二人的十幅作品皆為近作，觀眾可以從中感受到中國文化和東方哲學是如何以不同形式被解讀和保存下來。

### 創作過程難掩興奮

吳季璁的作品，乍看上去好似水墨畫，但是仔細研究才發現，卻又並非用畫筆所畫。吳季璁介紹說：「是次展出的鐵法習作系列作品，採用的是十九世紀發明的古老影像沖印技術『藍曬法』。」這種古老的沖印方式被吳季璁重新進行了詮釋：「我會選擇宣紙，用感光材料對宣紙進行顏料噴塗，放在陽光下暴曬三十分鐘，過程中不斷對紙張進行揉搓並不斷調整重塑紙張的皺褶，而後對其進行水洗定影。這樣被陽光曬過的紙張紋理就被留存下來，展開時宛如一幅山崖絕壁。

嶺南山水畫大多以雄奇著見長。這種雄奇蒼茫，一方面體現在嶺南現當代山水畫大師名家多喜描繪崇山峻嶺、以寄幻變化的岫巒峰雲表現山川狹谷的雄偉壯闊，另一方面則體現在從高劍父到黎雄才、關山月等嶺南畫派的山水畫家，莫不以北宋剛健蒼勁的筆墨來深化自然境界，從而表達精神山水的雄健志趣。羅一平的山水畫則多用水法與墨法，並以筆墨華滋、鬱然渾秀的特徵而顯現出與嶺南山水畫派不同的藝術風貌。在羅一平的畫中，更容易感到一種「北派的山勢，南方的情懷」。

羅一平說，他更傾向於「山水要有文人的氣息，這種人文氣息不是做出來的。多領域的知識經驗讓羅一平對作品的創作更有宏觀把握」。

在考慮一張作品的時候，或者在吸收一個畫家、一個流派、一個時代的語言元素時，羅一平不會僅限於某一家，而是會很快地在這一家中或那一派中找到要吸收的、與其心性相融合的東西。他的山水畫其實吸收了很多元素，就現代畫家而言，就有黃賓虹、陸繼少、李可染、傅抱石、賴少其等人的筆墨元素；吸收古人文主要是元人的筆墨與宋人的丘壑。這就體現了羅一平多領域知識經驗的統籌能力，也讓羅一平可以避免過早地形成一個固定的模式。展覽至本月十一日結束。



▲吳季璁「鐵法習作」系列作品之十五

壁畫，當然也會形成別的圖像。」吳季璁筆下的山水皆非用筆畫出，而是大自然的傑作。

「這是一個多麼好玩的事情，因為你永遠不知道，你下一幅經過陽光暴曬後的圖會形成怎樣的構圖紋理，而這些又會形成怎樣的圖畫，創作的下一秒永遠充滿驚喜，比如你在接製一張宣紙時，你永遠不知道它能被陽光暴曬成什麼樣子。」談到自己創作的過程，吳季璁雖拖興奮之情。

「你是在創作之前已經想到會形成山川、丘陵的圖畫效果麼？」記者問。

「因為我不能準確控制冷色調紙經陽光暴曬的結果，所以我並不會想到這些作品會形成怎樣的樣子。」他認為每次創作都充滿了不可知的驚喜。

吳季璁沒有包袱，恣意間開啟古典融合前衛創作形式，在新媒材中展現古典水墨山水的空靈意境。「但也不能全部都是恣意間的驚喜，也可能會失敗。」

### 隨性創作充滿變數

對於五歲開始學習繪畫的吳季璁來說，「繪畫可以讓我平靜下來，要知道小時候的我十分頑皮。雖然現在我甚少繪畫，而是做攝影或者一些藝術裝置，但我認為繪畫有其不可取代的魅力，因為畫家拿起畫筆卻可以表現出比我們肉眼所看到實物豐富幾倍的內容。」在他的「鐵法習作」系列作品中，可以看到山川、河流圖像的作品。「我不會給我的作品命名，我更願意在畫面上留一些意味悠遠的留白。」因此他的作品沒有一個固定的題目，全憑觀眾想像畫作呈現的內容。



▲蔡佳葳作品「Seizing Gyaltsang」  
列之四，香烟已被燃烧第一张

對於準備去法國舉辦個展的吳季璁來說，他很喜歡將作品帶去國外展出，因為不同國家的人會對他的作品有不同的解讀，而他也會將「鐵法習作」進行到底，記下一個又一個光影瞬間，因為能將剎那停留在永恆一直是他的目標。

是次展出另一位藝術家蔡佳葳的作品《香咒》則加入了更多感性的色彩。「我喜歡結合當地特色創作一些作品。」一次偶然的機會，蔡佳葳在中環皇后大道取得一大塊的檀香，「我本人很喜歡禪修。」因此她在這塊檀香上面，用中國書法刻上「般若波羅蜜心經」，通過將香燭燃燒，暗示着我們當下所看到的都會逝去，未來有太多的不可預知。「禪修讓我懂得了更多人生的真諦，寫有佛文的香燭燃燒，使我獲得了一種心靈的寧靜。」

策展人李曼祖說：「我從不給他們二人規定創作主題，只讓他們隨性創作，之後尋求他們創作作品中的共同點。但是令我驚奇的是，他們不約而同表現了同一個主題，那就是在創作過程中充滿了太多的變數，而這些變數只會讓藝術家們的作品更加充滿魅力。」

概念捆綁不了藝術，也許他們都不想為自己的作品定位，因為有的時候隨性的創作反而可以讓他們乃至觀眾收穫更多的樂趣。

「交匯點——台澳新晉藝術家蔡佳葳、吳季璁個人展」即日起在中環皇后大道八號馬凌畫廊展至八月十七日，詳情瀏覽網址：<http://www.eduardmalina.com/tw>。



▲吳季璁和他的作品《鐵法習作之十六》

本報攝



▲喜歡結合當地特色創作一些作品的蔡佳葳

本報攝

## 今日文化節目精選

- McCrary Entertainment「侯活·麥格尼香港慈善演唱會」晚上八時於香港文化中心音樂廳舉行。
- 粵劇《宋佬拜壽》晚上七時半於香港文化中心大劇院演出。
- 香港中文大學聯合劇社《如果在夏夜 一個觀眾》晚上八時於葵青劇院黑盒劇場演出。
- 商台製作及香港劇團聯合辦《十八樓C座》舞台劇七時四十五分於香港大會堂劇院演出。
- 「世紀動畫廣告巡禮——香港動畫廣告回顧與前瞻」展覽於香港視覺藝術中心展覽廳展至七月十五日。
- 「MOBILI DA COLLEZIONE」收藏級傢具展於不一藝術（EDGE Gallery）展至七月二十六日。

藝文天地

# 台灣新晉藝術家

**感性與邏輯  
理想交匯**

■ 胡佳麟憑藉其近年來創作的多件作品，贏得台灣美術獎項，這正是她所屬作品的主軸。

胡佳麟是位才華洋溢的80後藝術家，她擅用中西藝術手法和概念創作，並將中國文化與東方哲學，以不同形式解讀和保存下來。二人參照舉辦的展覽「交匯點」，讓大家有機會認識到在台灣正在經歷巨大政治改革和快速經濟增長的時期，所孕育出來的藝術家。

<撰文> 鄭曼坪

**香燭喻人生 變幻無常**

胡佳麟的最新作品《香宜謠》(Incense Manual)、《萬 Tzeng Tai Chi Painting Manual》，取材於亞洲社會的中心公案—創作主題圍繞著佛學和生命無常。在作品中融入了地圖概念，社會和心理問題的關注和看法，具有強烈的個人態度。此系列作品的焦點在於「質」：於佛教義式中，香是向神明祈求健康、財富和家庭平安的象徵東西之一，雖不可預知的不安感。

**藍調山水  
全新闡釋**

乍看來她的作品像是一首幅藍調的水墨畫，仔細研究才發現卻又別有畫意。所謂「他此次展出的「藍調」系列」作品，原來是選用了十九世紀發明的老舊膠片拍攝了「藍調法」—這種古老的傳統技術被稱賦予了全新的解釋。長卷下的作品是對大自然的創作，從而能夠空氣、光、地質地和記憶的連結，讓觀者能在現實與真實之間。

**生活百科**

**泥塑造型小常識**

如果有一天你看到一個巨大的龍舟模型，你會以為它是用木頭做的嗎？其實不然，它是由泥巴和清漆製成的。當然，它的表面也會有其他的裝飾，如金漆、漆、漆和各色的漆。其實他比紙糊的模型更堅固，也有可能比得上一部好的真品。

**藝術舞臺**

**發掘年輕人創作電影潛能**

為培養年輕人創作、電影接班人的貴賓全港中學生電影創作大賽，由基督教青少年及兒童教育中心合辦，比賽目的是為了鼓勵中學生發揮創意文化。活動至今已收到近50隊報名參賽，比賽以「兩百年—我們一起成長的日子」為題目，希望拍出短片製作，鼓勵同學們的創作才能。

比賽得獎者將獲頒獎狀，更有機會參加SCDF Hong Kong影視研習課程和參加由中央電影學院交換賽，進一步提升電影製作的感受和理解程度。大賽將在明年1月14日至8月初至9月中旬有一連串的講座和工作坊，提供更多電影製作技巧的資訊給參與同學。

這次比賽得到多位社會人士的贊助，包括香港電影發展局主席黃祖銳先生等；本身也是資深電影人的胡成志為評委會成員之一，他說：「它是一種移動影帶：人物、音樂、影帶以及都要有一個好故事。就我做電影不說長了，說來要簡單，吉斯明白，只要拍得夠逼真好，劇本好和清楚點已經可以了。當然其他的因素也要同時具備，如服裝、光、音樂和各色的漆。其實他比紙糊的模型更堅固，也有可能比得上一部好的真品。」

**製作注意**

2013年7月27日

主場藝術

"交匯點：蔡佳葳、吳季璁 – 香港雙人展"



## 交匯點：蔡佳葳、吳季璁——香港雙人展

2013-7-27 8:35:51

畫廊：馬凌畫廊（協力：台灣 TKG+）

藝術家：蔡佳葳、吳季璁

策展人：李晏禎

展期：7月3日至8月17日

地址：香港中環皇后大道中8號1樓

網址：[www.edouardmalingue.com](http://www.edouardmalingue.com)



Charwei Tsai - Incense Mantra II (66x150cm) - In collaboration with Tsering Tashi Gyalthang (2013)

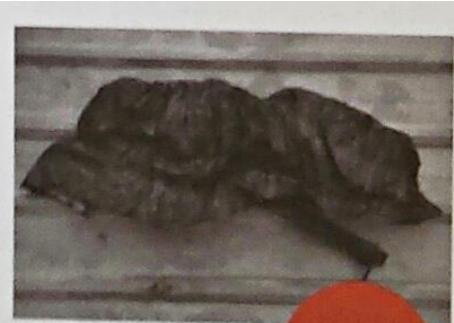
若不是與策展人李晏禎談起，也沒留意到一個奇特的事實：台灣與香港雖然在地理上這麼接近，然而兩地藝術家在對岸舉辦的展覽，卻是如此少見。為甚麼呢？說到底就是錢作怪——反正香港人也好台灣人也罷，都是華人藝術家。既然要做華人藝術家，那最好還是做中國大陸，因為中國大陸的作品可以賣個比較好的價錢。

在此意義上，馬凌畫廊這次反其道而行，與台灣 TKG+ 畫廊聯手合作，舉辦蔡佳葳、吳季璁雙人展，是值得一讚的。尤其是蔡佳葳這次展出的新作，竟係以香港為題，就更加妙趣橫生。問她意念從何而來，卻說是一次在香港入廟參觀，見到林林總總的香燭，便大感新奇。敝人對小妮子的大驚小怪不以為然，問：台灣難道沒有香燭嗎？蔡佳葳答：有是有，但沒有這麼大、這麼多款式！

原來台港文化還有這麼一種差異，卻是敝人見識淺薄也。

蔡佳葳和吳季璁均出生在80年代初，當時的台灣正在經歷巨大政治改革和快速經濟增長的時期。受日本和中國的影響，以及源自太平洋群島的本地土著部落；錯縱複雜的歷史背景下造就一個獨特文化。縱使蔡和吳在不同環境下接受教育 - 蔡接受的是西方教育，吳則在台灣本地學校就讀 - 他們的作品均深受中國傳統文化和東方哲學影響。在他們的藝術實踐而言，這種東方式的美學內涵正好是一個理想的交匯點。

在今次馬凌畫廊的雙人展覽，兩位藝術家將會在香港這個多元文化城市相遇。觀眾將會在此展覽看到中國文化和東方哲學是如何以不同形式被解讀和保存下來。無論蔡吳的作品是以感性抑或邏輯的角度創作，他倆將匯聚在馬凌畫廊，並在同一空間下以他們獨特的解讀方法共創一個具趣味性的交流。



HONG  
KONG

## 交匯點

DATE: 即日至8月17日  
SITE: 馬凌畫廊(中環皇后大道中8號1樓)  
HOOK: [WWW.EDOUARDMALINGUE.COM](http://WWW.EDOUARDMALINGUE.COM)

馬凌畫廊是次展出兩位台灣藝術家蔡佳葳和吳季璁雙人展覽。80年代初，正值台灣經歷急劇政治改革，經濟快速增長的年代，中國文化傳統亦成為國民黨政府所推行的教育制度下的一部份。蔡的創作呈現她對事物的直覺，主題關於生命無常，展出作品《香咒語》(INCENSE MANTRA)取景於亞洲協會香港中心公園，在佛學語境中，「香」是向神明祈求健康，財富和家庭平安的象徵物，《香咒語》記錄心經內容，並以照片形式呈現。至於吳的作品則傾重技術的玩味性，他的「皺法習作系列」(WRINKLED-TEXTURE)運用了十九世紀發明的古老影像沖印技術，將原本應用在傳統的中國山水畫技術套用自己的創作上，難怪他那些呈現對物理與自然世界看法的作品有中國山水畫的質感。

# 50

City Magazine (p.50), August 2013